


<p>Maikon Augusto Delgado Brasileiro Curitiba, Brasil maikon.delgado@gmail.com (+55 41) 9-9218-8900 41 anos</p> <p>Intérprete ES<>PT, FR<>PT, FR<>ES & tradutor EN/FR/ES/IT>PTBR</p>	
---	--

qualificação

Intérprete de português, espanhol e francês.

Como **tradutor**, experiência com revisão, edição, redação e tradução de textos, bem como ensino de português, redação e literatura. Habilidade no tratamento, adaptação e criação de textos para diferentes veículos e públicos. Domínio de gramática, de teoria literária e linguística. Mais de doze milhões de palavras revisadas, editadas, traduzidas e legendadas.

formação

- 2015 - 2017 **Université Lyon 2, França**
Mestrado em Estudos Lusófonos e Tradução

- 2015 - 2017 **Universidade Federal do Paraná, Brasil**
Mestrado em Estudos Literários

- 2006 - 2007 **Centro de Investigación Cinematográfica, Argentina**
Especialização em Roteiro e Cinema

- 2003 - 2006 **Universidade Federal do Paraná, Brasil**
Graduação em Letras

cursos

- 2021-2022 **Cabine ITC Interpretação, Brasil**
Ministrado por Savio Bezerra

- 2021 **Mentoria de interpretação, Brasil**
Ministrado por Raquel Ilha

- 2021 **Formação de Trad. e Intérpretes Comunitários, Brasil**
Ministrado pela UnB e Memorial da América Latina

- 2021 **De repente, intérprete, Brasil**
Ministrado por Raquel Ilha
- 2021 **Version to English, Brasil**
Ministrado por Clara Barros
- 2021 **Tradução de Jogos, Brasil**
Ministrado por Jônatas Bica
- 2021 **Marketing para Tradutores, Brasil**
Ministrado por Juliano Martins
- 2021 **Gramática contrastiva entre PT e ES, Brasil**
Ministrado por Alfredo Guigou

certificates

- 2021 **The Interpreter Journey, United States**
Kudo Platform - [link](#)
- 2018 **Proz Certified French Portuguese Translator, United States**
[link](#)

experiência como intérprete - desde 2020 (mais de 180 eventos, somando 600 horas em interpretação simultânea e consecutiva)

experiência como intérprete (
Língua A - português brasileiro
Língua B - espanhol e francês
Língua C - inglês

experiência como tradutor, revisor, etc.

- 2015 - atual **Tramadução Textos e Traduções, Espanha e Brasil**
Tradução e versão de textos do inglês, francês e espanhol, revisão ortográfica e sintática de textos em português de acordo com as regras da nova gramática, redação de textos publicitários, conteúdo web e afins para veículos impressos e digitais, bem como legendagem e transcrição.
- 2011 - 2015 **Heads Propaganda, Brasil**
Revisão ortográfica e sintática de textos e peças publicitárias, sejam elas impressas, on-line ou audiovisuais, para diferentes clientes da agência, tais como: Petrobras, Caixa, Grupo Boticário, O Boticário,

Ministério do Trabalho, Vaio, 3M, IstoÉ, Lance, Claro, Positivo, Decathlon, Unimed, El País, Gustavo Borges, Coamo, Volvo, entre outros.

- 2010 **Warsaw Producciones, Argentina**
Redação de roteiros para filmes e conteúdo de internet.
- 2009 **Cupola Comunicação, Brasil**
Criação e manutenção de conteúdo web para diferentes clientes da agência, tais como: Copava, Grupo Vincere, Grupo Noster, Wap e Conselho Regional de Fisioterapia e Terapia Ocupacional.
- 2008 - 2009 **CCZWow, Brasil**
Revisão ortográfica e sintática de textos e peças publicitárias, sejam elas impressas, on-line ou audiovisuais, para diferentes clientes da agência, tais como: Prefeitura de Curitiba, Clube Atlético Paranaense, Supermercados Condor, Chevrolet.
- 2008 **IESDE Brasil S.A., Brasil**
Revisão ortográfica e sintática de textos didáticos.
- 2007 **Grupo Netcom, Argentina**
Tradução de sites de internet do espanhol para o português.
- 2007 **Ação Integrada, Brasil**
Revisão ortográfica e sintática de textos jornalísticos e de assessoria interna.
- 2006 **Travessa dos Editores, Brasil**
Revisão ortográfica e sintática das revistas literárias e livros da editora.
- 2005 - 2006 **Módulo Editora, Brasil**
Revisão ortográfica e sintática de textos, edição, reescrita e adequação de textos didáticos às normas do PNLD.
- 2004 **Gazeta do Povo, Brasil**
Revisão ortográfica e sintática de textos jornalísticos, controle de qualidade de erros do jornal, relatório diário das estatísticas de erros gramaticais impressos.

experiência como professor de idiomas

- 2004 - 2005 **Lycée Ambroise Brugière, França**
Aulas de conversação e gramática do português para alunos de 15 a 19 anos.
- 2004 - 2005 **Collège Anatole France, França**

Aulas de conversação e gramática do português para alunos de 6 a 12 anos.

2004 - 2005 **Collège Oradou, França**
Aulas de conversação e gramática do português para alunos de 6 a 12 anos.

2004 **Centro de Línguas da UFPR (CELIN), Brasil**
Aulas de conversação e gramática de francês para alunos universitários e a comunidade em geral.

cursos ministrados e palestras

2017 **Oficina de criação literária (Escola de Escrita), Brasil**
Oficina de escrita literária coletiva e colaborativa. Aulas de escrita literária com o objetivo de produzir um romance policial escrito pelos participantes, a várias mãos. Link para o resultado da oficina [aqui](#).

2022 **Universidade Federal do Paraná (UFPR), Brasil**
Vou me formar, o que faço agora? Palestra sobre inserção no mercado de tradução e interpretação para os alunos do curso de Francês e Polonês do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas da Universidade Federal do Paraná.

publicações

como tradutor [Talvez](#)
Literatura infantil.
Kobi Yamada; trad. Maikon Augusto Delgado
Editora Voo
ISBN: 978-65-89686-25-5

[Aprendiz](#)
Literatura infantil.
Kobi Yamada; trad. Maikon Augusto Delgado
Editora Voo
ISBN: 978-65-89686-26-2

[Contos de Yokai: Fantasmas do Japão](#)
Literatura fantástica.
Lafcadio Hearn; trad. Maikon Augusto Delgado
Editora Florear Livros

[Rua da Felicidade](#)
Literatura Infantil.
Elisavet & Charikleia Arkolaki

ASIN : B093CBWKN9

Primas para sempre

Literatura Infantil

Elisavet & Charikleia Arkolaki

ASIN: B093CDMJ88

Na companhia de Bela, Brazil

Compilação de contos escritos por mulheres do século XVI.

Marie-Jeanne L'Héritier de Villandon, Anonimous, Susana Ventura, Cassia Leslie; trad. Maikon Augusto Delgado.

ISBN: 978-65-81268-00.8

Manual da Empresa B, Brasil

Ryan Honeyman; trad. Maikon Augusto Delgado

ISBN: 978-85-67886-14-5

O que você faz com um problema?, Brasil

Kobi Yamada & Mae Besom; trad. Maikon Augusto Delgado

ISBN: 978-85-92824-04-4

O que você faz com uma oportunidade?, Brasil

Kobi Yamada & Mae Besom; trad. Maikon Augusto Delgado

ISBN: 859-28-24095

Evitando Tsunamis: descubra e desenvolva os valores que formam líderes e organizações maduras, Brasil

Victor Pinedo; trad. Maikon Augusto Delgado

ISBN: 978-85-67886-25-1

Me fode, Brasil

Virginie Despentes *Baise-moi*. Tradução dos dois primeiros capítulos.

como escritor

A mão que acaricia também apedreja, Brasil

ISBN: 978-85-89580-16-8

como coordenador

A escuridão de cada um, Brasil

como repórter

Pedal de serra, Brasil

Viagem e Turismo

Doce deleite, Brasil

Viagem e Turismo

como pesquisador

Crime fiction and reception, Brasil

Federal University of Paraná (UFPR)

Dos irmãos Lumière a Pathé e Gaumont, Brasil

internet

linkedin: <https://www.linkedin.com/in/maikon-delgado-786b7327/>

proz: <http://www.proz.com/translator/2265635>

kudo: <https://interpreter.kudoway.com/900111631056>

site: <https://tramaducao.wordpress.com>

blog: <https://tramaducao.wordpress.com/blog/>

cv lattes: <http://lattes.cnpq.br/8694037646553385>

orcid: <https://orcid.org/0000-0002-8319-6285>

instagram: <https://www.instagram.com/tramaducao/>

Skype: presepeiro

Telegram: @maikondelgado

referências

Camilo Werner González (Ubitricity): camilo.wg@gmail.com

Jaqueline Bohn Donada (UTFPR): jaquebohndonada@gmail.com

Serena Mazzetti (Servizi di Interpretariato): serenamazzetti@outlook.it

Andrea Von Rakowitsch Siqueira Tillman (ABC): andrea.tillmann@abc.gov.br